



PROGRAM

Program for Monday, July 26, 1982

Curtain Time: 7:30 P.M.

The Betrayal or Burning Incense (adapted from the Sichuan and Zhejiang Yue Operas as well as a traditional libretto)

Libretto: Yang Zijing

Directors: Hongxiannu, Guo Hui, Feng Xiaojuan

Music Arrangement: Huang Jimou, Wen Zhuofan

Percussion Arrangement: Chen Chang

Choreography and Artwork: Lin Fei

Costumes: Li Zhiqiang

Lighting: Dai Ying

Cast:

Jiao Guiying	Hong Hong, Hongxiannu
Wang Kui	Chen Xiaofeng
Servant Wang Zhong	Liang Jincheng
Maid servant Xiaoju	Luo Chuhua
Maid servant Caiping	Liang Ruibing
Maid servant Cuiyun	Ding Liuying
Prime Minister Han	Huang Zhiming
Second Ranking Graduate	Lu Yansheng
Third Ranking Graduate	Luo Minning
Prime Minister's Steward	Xie Junhan
Messenger	Peng Jinghui

Scene 1: Meeting at the Temple

Poverty-stricken scholar Wang Kui is selling calligraphy and paintings in front of the Temple of the Ocean God. Jiao Guiying and her maid servant Xiaoju arrive to give thanks to the diety. Guiying is greatly impressed with Wang Kui's talent. Just then Wong Zhong arrives with some congee which he had obtained by begging. Wang Kui proudly refuses to eat this food, but faints from hunger. Guiying helps him into her coach and brings him to her home.

Scene 2: The Seeds of Love

Maid servants Cuiyun and Caiping come to find out why Guiying has forgotten about today's banquet with her sworn bosom friends. When Guiying appears, Cuiyun notices that Guiying's jade fan pendant is gone. She knows then that Guiying must have given it to Wang Kui as a token of her love. Wang Kui comes out and Guiying helps him try on the robe she had made for him. As they talk, Xiaoju enters to tell them that the scholar Liu asks if Wang Kui wishes to go with him to take the imperial examination. Guiying encourages Wang Kui to accept the invitation.

Scene 3: The Parting

Guiying and Wang Kui bid each other farewell at the Ten-li Pavilion. Guiying asks Wang Kui to be sure to keep the jade pendant in a safe place. Wang Kui swears that he will always be true to her.

Scene 4: The Betrayal

Wang Kui ranks first in the examination. He and the second and third ranking graduates go to pay their respects to the prime minister. The prime minister wishes to give his daughter to Wang Kui in marriage. At first Wang Kui is hesitant, but after the second and third ranking graduates strongly urge him, he accepts. The prime minister then takes Guiying's jade pendant as a token of betrothal.

Scene 5: The Letter

After repeated urging by Wang Zhong, Wang Kui finally writes a letter to Guiying to break their marriage. He gives the letter to the messenger, who is to return immediately upon delivering the letter and is not to enter Guiying's door, nor accept any tea or wine from her.

Intermission

Scene 6: Striking the Idol

Guiying and Xiaoju go to the Temple of the Ocean God to pray that Wang Kui will rank first in the imperial examination. Caiping brings the messenger who delivers Wang Kui's letter in accordance with his instructions. After reading the letter Guiying is broken-hearted. She asks the Ocean God but it remains silent. She then reviles and strikes the idol. Finally she hangs herself.

Scene 7: Probing His Love

The ghost of Guiying comes to Wang Kui and asks him to account for his actions. Wang Kui is defensive and makes it clear he no longer loves Guiying. He offers her 50 taels of silver to pacify her. She becomes angered and reveals to the unfaithful man that she is now a ghost. She then drags the terrified Wang Kui away with her.

一九八二年七月廿六日晚七時半開演

古 裝 粵 劇

焚 香 記

(根據川劇、越劇及傳統本重編)

編 劇：楊子靜

導 演：紅綫女、郭慧、馮小娟

音樂設計：黃繼謀、文卓凡

擊樂設計：陳 昌

舞美設計：林 飛

服裝設計：李志強

燈光設計：戴 英

場 序

第 一 場 廟 遇

第 二 場 情 種

第 三 場 情 別

第 四 場 負 情

第 五 場 修 書

(休 息)

第 六 場 打 神

第 七 場 情 探

劇 情 簡 介

『焚香記』演的是王魁負桂英的故事。

秀才王魁落魄萊陽，貧病交加，幸遇歌女焦桂英相救，結為夫婦。

大比之年，王魁上京赴考，桂英送行，同到海神廟盟誓：“男不重婚，女不再嫁，相愛終生。”豈料王魁得中狀元，貪慕榮利，入贅相府，派人送信休了桂英。

桂英悲痛欲絕，投訴無門，只得哭訴海神，海神默無反應，桂英悲憤之下，打毀神像，在廟自縊身亡。她的鬼魂去到京城，一再試探王魁，王魁並無悔意，反欲加害，終被活捉。

演 員 表

焦桂英	紅 虹、紅綫女
王 魁	陳笑風
王 忠	梁金城
小 菊	羅楚華
彩 屏	梁瑞冰
翠 雲	丁柳英
韓丞相	黃志明
榜 眼	呂雁聲
探 花	羅敏寧
家 院	謝君漢
長 差	彭景輝

舊金山中華文化基金會

Chinese Culture Foundation of San Francisco
750 Kearny Street
San Francisco, California 94108
415/986-1822